

Larry Niven Jerry Pournelle

【美】  
拉里·尼文 杰里·波奈尔  
著

张雯雯  
译



Lucifer's  
Hammer

天地大冲撞

撒旦之锤

新星出版社 NEW STAR PRESS

---

# 撒旦之锤

[美] 拉里·尼文 杰里·波奈尔 著  
曲雯雯 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

LUCIFER'S HAMMER By LARRY NIVEN  
Copyright : ©1977 BY LARRY NIVEN AND JERRY POURNELLE  
This edition arranged with THE SPECTRUM LITERARY AGENCY  
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.  
Simplified Chinese edition copyright:  
2013 NEW STAR PRESS Co., Ltd.  
All rights reserved.

---

图书在版编目 (CIP) 数据

撒旦之锤 / (美) 尼文, 波奈尔著; 曲雯雯译. —北京: 新星出版社, 2013. 11  
ISBN 978-7-5133-1235-6

I. ①撒… II. ①尼… ②波… ③曲… III. ①长篇小说—美国—现代  
IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 101074 号

---



幻象文库

## 撒旦之锤

[美] 拉里·尼文, 杰里·波奈尔 著 曲雯雯 译

统筹策划: 贾 骥  
责任编辑: 高微茗  
特约编辑: 陶凌寅  
责任印制: 韦 舰  
封面设计: broussaille 私制

---

出版发行: 新星出版社  
出 版 人: 谢 刚  
社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044  
网 址: www.newstarpress.com  
电 话: 010-88310888  
传 真: 010-65270499  
法律顾问: 北京市大成律师事务所

---

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com  
邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

---

印 刷: 北京合众协力印刷有限公司  
开 本: 910mm × 1230mm 1/32  
印 张: 24.375  
字 数: 417千字  
版 次: 2013年11月第一版 2013年11月第一次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5133-1235-6  
定 价: 69.00元

---

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

## 人物表

提摩西·哈姆纳	业余天文学家
阿瑟·克雷·杰里森	美国加利福尼亚州议员
莫林·杰里森	杰里森议员的女儿
哈维·兰道尔	NBS 电视台制片人
洛雷塔·兰道尔	哈维·兰道尔的妻子
巴里·普赖斯	圣华金核电站监理工程师
艾琳·苏珊·汉考克	科里根水暖公司职员
列昂妮拉·马列克	苏联宇航员
马克·切斯古	哈维·兰道尔的挚友，摩托车手
戈迪·万斯	哈维·兰道尔的邻居，银行行长
安迪·兰道尔	哈维·兰道尔的儿子
查尔斯·夏普斯	喷气推进实验室的天文学家
弗雷德·劳伦	性犯罪者
约翰尼·贝克	美国宇航员
阿力姆·纳索尔	劫匪，黑帮头子
哈利·纽科姆	银谷邮递员
乔治·克里斯多夫	银谷某农场主
亨利·阿米蒂奇	牧师
丹·福里斯特	喷气推进实验室的天文学家
里克·德兰迪	美国宇航员
阿尔文·哈迪	杰里森议员的助手
彼得·雅科夫	苏联宇航员
乔安娜·麦克弗森	马克·切斯古的女友
托马斯·班布里奇	美国空军将军
本特利·艾伦	洛杉矶市市长
埃里克·拉森	伯班克市巡警
玛丽·万斯	戈迪·万斯的妻子
托马斯·胡克	美国陆军中士
雨果·贝克	银谷某农场主

目录

1	楔子
3	第一部 铁砧
237	第二部 撒旦之锤
369	第三部 生者与死者
503	第四部 末日之后

## 楔子

在太阳尚未灼耀于宇宙，各个行星也未形成之前，在太阳系应有的位置上，只有混沌和彗星。

混沌是星际介质局部增厚的产物。其形体之庞大足以吸引住自身，凝聚自身，然后不断膨胀，从而产生旋涡。尘埃微粒与冰冻气体漂浮到一起，相互碰撞后结为一体，黏结成片，形成由冰冻气体构成的松散雪球状天体。随着时间累积，逐渐发展成一个直径为五分之一光年的旋涡体。风暴中心进一步收缩，邻近的小型旋涡疾速自转，坍塌形成行星。

它的内部就像一片积雪云，离旋涡的轴心很远。冰逐渐加入到这团云气之中，但速度非常缓慢，每次只加入少量的分子。接着，它的内部逐渐生成甲烷、氨气、二氧化碳。有时高密度的物体冲击着它，而后自身也嵌入其中，因此它才包含石质以及铁质。现在它变成了一团独立、稳定的混合物。接着，一些只有在冰冷的星际空间中才能维

持稳定的化学物质，逐渐凝结了起来，使得冰晶不断增多。

当它膨胀到直径四英里时，大难降临了。

爆发来得那么突然。才不过五十年时间，旋涡中心就开始坍缩，当然，这五十年对它的一生而言仅仅是一瞬间。一颗新的恒星就此诞生，绽放万丈光辉。

其耀眼的光芒如同地狱烈焰，将千万颗彗星化为蒸汽，附近行星的大气层被燃烧殆尽。强大的光之风剥离了内太阳系松散的气体和尘埃，将它们吹向星际之间。

它几乎没有察觉到这些。因为它与太阳的距离是海王星与太阳间距的两百倍之多。而那时，新生的太阳不过是一颗极亮的星星，随后才逐渐暗淡成今天的模样。

旋涡中心区域活动正剧烈，内太阳系的冰晶升华为气体。此时，在第三颗行星的海洋里，产生了复杂的化学物质。无尽的飓风四处肆虐，气体巨星的内部世界也不例外——内太阳系永远没有风平浪静的时候。

真正的宁静只存在于星际空间的边缘，那里稀疏地散布着数百万颗彗星，两颗最近的彗星之间的距离也相当于地球到火星那么远。它们永远游弋在冰冷黑暗的真空世界里，可以沉睡上亿万年……但不是永远。没有什么是永远的。

第一部 铁砧——



与厌烦对抗，即使上帝自己也徒劳无功。

——尼采

## 一月：预兆

我们国里的月桂树已经一起枯萎；  
流星震撼着天空的星座；  
脸色苍白的月亮用一片血光照射大地；  
形容瘦瘠的预言家们交头接耳地传述着惊人的变化。  
这种种都是国王们死亡没落的预兆。

——威廉·莎士比亚，《理查二世》<sup>①</sup>

时间刚过六点零五分，一辆蓝色的梅赛德斯驶入了比佛利山豪宅旁巨大的环形车道。茱莉娅·萨特的惊讶情有可原：“天哪，乔治，那是提姆<sup>②</sup>！他居然准时来了。”

乔治·萨特也走到窗边，和妻子一起向外看去。没错，是提姆的

<sup>①</sup>引自朱生豪译本。本书注释均为译者所加。

<sup>②</sup>提摩西的昵称。

车。他哼了一声，返身走向吧台。妻子办的派对向来隆重，难道经过数周的精心策划和协调安排，她还担心没人来参加？用“神经病”三个字已经不足以形容她这种病状，应该专门为她发明个新词。

提姆·哈姆纳居然能准时到达，这倒真是件怪事。依照洛杉矶标准来看，提姆是富二代。他们家有祖传的家产，提姆继承了绝大部分。他这种人只有想参加派对时才现身，请是请不来的。

萨特家的设计师对混凝土情有独钟。室内四处是方方正正的墙壁和转角，室外的花园里有一个游泳池，形状虽不规则但线条柔美。在比佛利山这样的风格并不少见，但却能令东部人惊艳。萨特的豪宅离街道有一段距离，远离高大的棕榈树——市政府的参议员们为比佛利山设置的特别风景。巨大的环形车道可以直达宅邸。门廊处立着八个身着红色上衣的泊车侍者，清一色的机灵小伙儿。

哈姆纳没熄火就下了车，引起车锁报警器蜂鸣，提醒他没拔钥匙。要是往常，提姆一定会好好问候拉尔夫·纳德<sup>①</sup>的母亲，今晚他却全然没反应。他神情恍惚，手拍了拍衣兜，就向屋内走去。泊车侍者犹豫了一下，因为人们通常是不会在取车离开时给小费的，但他看到哈姆纳完全没有停下脚步的意思，而且眼神游离，只好悻悻然将车开走了。

哈姆纳回头看了一眼红衣男孩们，脑中生出一个奇怪的想法：不知道这些人里有没有谁对天文学感兴趣。他们多半来自加州大学洛杉矶分校或是洛约拉大学。也许……他颇不情愿地打断自己这个有趣的设想。他走进豪宅，那份电报被他的手指捏得哗啦作响。

气派的双扇大门后是一片开阔的庭院，延伸贯穿至整个宅邸。高

---

<sup>①</sup>美国现代消费者运动之父，推动了美国有关汽车和交通安全的标准及法规文件的诞生。

大的拱门用红砖镶边，分隔开了入口与居住区。地板由深棕色瓷砖铺就，上面用马赛克镶嵌出明亮的图案。预期中的两百多个宾客才刚到了少许，他们聚集在吧台附近，正兴致勃勃地聊天，声音大到无关的人都听得见。空旷的大厅和那些铺着花纹桌布、摆着蜡烛的桌子衬托得他们尤为孤单。当然，还有几乎与嘉宾数量一样多的身着制服的侍者。

哈姆纳对这一切不以为意，他就是在这种环境中长大的。

茱莉亚·萨特从小群宾客中抽身出来，匆匆迎向哈姆纳。她眼周皮肤紧绷，比双手看上去年轻不少，显然是新近刚做过拉皮。她贴近提姆的脸旁做出亲吻状，说道：“提米，见到你真高兴！”然后直视着他容光焕发的笑脸。她略挺直了身子，眼睛眯了起来，以假装关心的口吻来掩饰真正的不安：“看你这么兴奋，可真让人意外。你是不是抽大麻了？”

提姆·哈姆纳身材瘦削高挑，不过却有一点小肚子，破坏了身体的线条。他的长脸生就一副忧郁的神色，他母亲家在殡葬业上的成功，在他脸上全然得以体现。可今夜他却一反常态，脸上笑开了花，眼中闪烁着奇异的光芒。他喊道：“哈姆纳—布朗彗星！”

“哦！”茱莉亚大吃一惊，“什么？”他的答案让人摸不着头脑。人怎么可能把彗星当大麻抽。她想搞清楚状况，询问的眼光飘向丈夫，提姆是不是在哪儿喝过一轮才来的？

室外传来一阵低沉的引擎声。她透过门上的窄窗，看到五六个人从一辆黑色的豪华轿车里走出。她拍拍他的胳膊说：“很不错，提姆。原谅我失陪一下。”她冲他亲切一笑，随即转身离去。

哈姆纳即使心有不悦，也未表露出一丝一毫。他慢步踱向吧台。茱莉亚正在他身后迎接今晚最重要的来宾——杰里森议员，以及他身后的随从。议员老是带上所有人：一群行政助理，以及他全家。

哈姆纳对吧台后面的人露出了灿烂的笑容。

“晚上好，哈姆纳先生。”

“你也是。今夜我漫步在粉红色的云端之上。祝贺我吧，罗德里格兹，有一颗彗星马上就要用我的名字命名了！”

酒保迈克尔·罗德里格兹正在吧台后摆放酒杯，听到他的话不禁心跳漏了一拍。“一颗彗星？”

“没错。哈姆纳-布朗彗星。它飞过来了，罗德里格兹，马上你就能见到它，在六月份前后的几周。”哈姆纳掏出电报，哗啦一声展开。

“在洛杉矶这种地方可看不到，”罗德里格兹笑了，“今晚您想喝点儿什么？”

“威士忌加冰。你能看见它，它可能有哈雷彗星那么大。”哈姆纳拿起酒杯，打量着四周。围在乔治·萨特身边的一圈人就像磁铁一样吸引着哈姆纳。他一手抓着电报，一手擎着酒杯，看着茱莉亚带过来几位新客人，并为他们一一作了介绍。

阿瑟·克雷·杰里森议员是个大块头，身材健硕，浑身上下没有一丁点儿赘肉。他有一头浓密的白发，总是笑容满面。他很上相，全国有一半的人都能认出他。他的声音听起来与电视里别无二致：洪亮、包容，以至于所有事只要经他之口，就变得出奇重要。

议员之女莫林·杰里森有一头深红色的长发，皮肤苍白光洁。若换作今天之外的任何一个晚上，这位美女都会使提姆·哈姆纳感到害羞，但是当茱莉亚·萨特转向他（终于！）并说道：“你说的那个……”

“哈姆纳-布朗彗星，”哈姆纳挥着电报说，“基特峰国家天文台已经确认了我的发现！那颗彗星确实存在，那是我的彗星，会以我的名字来命名！”

莫林·杰里森听罢眉毛轻轻一挑。

乔治·萨特将杯中酒一饮而尽，然后才提出那个显而易见的问题：“布朗是谁？”

哈姆纳耸了耸肩，手中满满一杯酒洒了几滴到地毯上，茱莉亚不禁皱了皱眉头。“没人听说过他，”哈姆纳说，“可是国际天文学联合会说彗星是他和我同时发现的。”

“所以你只拥有半颗彗星。”乔治·萨特揶揄道。

哈姆纳的笑容里满是真诚。“假若有一天我拥有半颗彗星，乔治，我就买下你拼命推销的所有债券。还会为你付整晚的酒钱。”接着，他两口喝干杯子里的威士忌。

再抬头时，他发现自己的听众已离去。乔治朝吧台走去，茱莉亚挽着杰里森议员的胳膊，将他引向新的来客。议员的行政助理紧随其后。

“半颗彗星可不小。”莫林说。提姆·哈姆纳转过身来，发现只有她还站在原地。“跟我讲讲，你是怎么透过雾霾看到天空的？”

她的声音里带着好奇，看起来也一副兴趣浓厚的样子——她本可以随她父亲一起离去的。威士忌暖融融地滑过哈姆纳的咽喉和胃，他开始向她介绍自己在山上的观测台，那地儿离威尔逊山不远，但也已相当深入洛杉矶山脉，所以帕萨迪纳市区的灯光不会干扰到观测。他在那儿有些补给，还有一名助手。之前数月他都在山上观测夜空，追踪已知小行星及外环卫星的轨迹，让双眼和大脑熟悉那片星空。期间他观察到一个亮点，它本不该出现在那里，于是提姆长久地注视着它，因为这一异常现象很可能是……

莫林·杰里森的眼中出现了一种似曾相识的茫然。哈姆纳急忙问道：“嘿，我是不是让你厌烦了？”

她马上道歉说：“不，抱歉，只是有点出神。”

“我知道有时候自己是有点得意忘形。”

她笑着摇摇头，一头深红色的头发飘动起来。“不是的，真的。我父亲是科学与航天财政小组委员会的成员。他喜欢科学，我也跟着他接触到了很多相关知识。我刚才只是……你与我父亲兴趣一致，而且你发现了彗星，这样的人可不多。”她突然变得很认真。

提姆尴尬地笑了，他还不太习惯听人这样夸自己，他问道：“我该做什么来重振科学？”

\* \* \*

干热的圣安娜风<sup>①</sup>吹过洛杉矶的群山，驱走了城市的雾霾。夜幕初降，霓虹闪烁。哈维·兰道尔开着他的绿色托罗纳多，妻子洛雷塔坐在他身边。车窗摇了下来，二人享受着一月份的如夏天气。到达萨特家后，他将车交给红衫侍者，在气派的大门前驻足，等洛雷塔调整出一副笑脸。

比佛利山派对上常见的拥挤场面正呈现于眼前。一百来人分散在小桌子之间，另外一百人簇拥成团。角落里的墨西哥街头乐队演奏着欢快的背景音乐，歌手虽未手持话筒，但诉说心声的歌声依然洪亮。两人热情地迎向女主人，加入到派对中：洛雷塔去跟人聊天，哈维靠着吧台，手中拿着两杯金汤力，目光搜寻着人群最密集之处。谈话的只言片语不时飘至他耳边。

“我们没把猫放在白地毯上。所以是狗把猫撵到了地毯中间，然后

---

<sup>①</sup>即焚风，出现在山脉背面的干热风，在世界各地有不同的叫法，在加州被称为圣安娜风。

沿着地毯巡逻似的……”

“……在飞机上，这漂亮妞就坐我前面，真叫一个漂亮，虽然我就只看到了她的头发和后脑壳。我正想怎么着才能看见她的脸，她就回过头说：‘皮特叔叔！你怎么在这儿？’”

“……哥们儿，真有用！我在电话里说是政府特派员罗宾斯，然后直接就通关了。自从市长委任我以来，我还没让任何一个顾客错过机会。”

这些故事的零散片段陷入他的脑海之中。对哈维·兰道尔而言，出于电视制片人的职业需要，他没法不去倾听，他得冒这么点风险。他不是故意的，真的不是。人群令他着迷。如果可能的话，他愿随着目光潜入到他人的思绪之中。

他环顾四周寻找洛雷塔，不过她身材不高，在人群中很难被一眼发现。他倒是看到了鲜艳到失真的橘红色高盘头——布兰达·泰，在哈维去酒吧之前她一直在和洛雷塔聊天。他走向那一点，小心翼翼地穿过举着酒杯的手臂丛林。

“两百亿啊，我们得到了啥？只有石头！那些破火箭，几百亿美元就这么打水漂了。怎么把钱都花到那上面了……”

“胡扯。”哈维说。

乔治·萨特转过身吃惊地说：“哦。你好，哈维……花到航天飞机上也一样。一模一样。所有钱都打了水漂——”

“事实并非如此。”清亮、甜美而有穿透力的声音打断了乔治的宣讲，让人无法忽视。乔治话没说完就闭上了嘴。

说话的是一位身穿绿色单肩晚礼服，颇为引人注目的红发美女。哈维正巧与她的目光相接，随即移开了视线，露出一个微笑。“这句话跟‘胡扯’是一个意思吗？”



“是的。不过更得体。”她冲他露齿一笑，哈维也保持着微笑的表情，不让笑意散去。她扭过头，继续发动攻击：“萨特先生，NASA<sup>①</sup>的阿波罗专款并不是花在硬件上的。我们的费用主要用在对硬件建设的研究上，而且我们已经取得了一些成果。知识是不会打水漂的。说到航天飞机，那是我们为了学习付出的代价，而这与我们花费在……”

一个女人的胸部和肩膀正顽皮地摩擦着哈维的胳膊。那应该是洛雷塔，确实是她。哈维把给她的酒递了过去，他自己的已经喝掉了一半。洛雷塔正要说话，他用手势制止了她，还无视了她抗议的目光——与平常对待她的态度相比，这些动作确实有些无礼。

红发美女清楚自己的分量。如果缜密的逻辑和准确的推论能够赢得辩论，她就是胜者。但她得到的不止是胜利：她吸引着每位在场男士的目光。她那和缓的南方口音使每一个词都富有深意。如此纯净且蕴含乐感的声音，令任何插话听起来都结结巴巴，含糊不清。

拜乔治的空酒杯所赐，这场不平等的较量终于结束了。他明显地松了口气，朝吧台走去。

女孩向哈维露出胜利的笑容，哈维点头以示祝贺。

“我叫哈维·兰道尔。这是我妻子，洛雷塔。”

“莫林·杰里森。非常荣幸。”她眉头紧蹙了半秒，“我想起来了。你是留守柬埔寨的最后一名美国记者。”她正式与哈维和洛雷塔握手，“你坐的直升机不是在那儿被击落了吗？”

“两次，”洛雷塔自豪地说，“哈维还救出了他的空军飞行员，并在敌境狂奔了五十英里。”

莫林严肃地点点头。她比兰道尔小十五岁，看上去却十分沉着冷

---

<sup>①</sup>美国国家航空航天局的缩写。